

31997L0019

16.5.1997

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 125/1

**SMERNICA KOMISIE 97/19/ES****z 18. apríla 1997,****ktorou sa prispôsobuje technickému pokroku smernica Rady 70/221/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov o nádržiach na kvapalné palivá a o zadných ochranných zariadeniach proti podbehnutiu motorových a ich prípojných vozidiel****(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

keďže ustanovenia tejto smernice sú v súlade so stanoviskom Výboru pre prispôbenie sa technickému pokroku, ktorý bol zriadený smernicou 70/156/EHS,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

so zreteľom na smernicu Rady 70/221/EHS z 20. marca 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o nádržiach na kvapalné palivá a o zadných ochranných zariadeniach motorových a ich prípojných vozidiel <sup>(1)</sup>, naposledy zmenenú a doplnenú smernicou Komisie 81/333/EHS <sup>(2)</sup>, a najmä na jej článok 3,

Článok 1

smernica 77/541/EHS sa mení a dopĺňa takto:

keďže smernica 70/221/EHS je jednou zo samostatných smerníc postupu EHS typového schvaľovania stanoveného v smernici 70/156/EHS zo 6. februára 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o typovom schválení motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel <sup>(3)</sup>, naposledy zmenenej a doplnenej smernicou Európskeho parlamentu a Rady 96/79/ES <sup>(4)</sup>; keďže z toho dôvodu ustanovenia smernice 70/156/EHS týkajúcej sa systémov vozidla, komponentov a samostatných technických jednotiek platia pre smernicu 70/221/EHS;

1. Článok 1 sa nahradí takto:

„Článok 1

Na účely tejto smernice ‚vozidlo‘ znamená akékoľvek motorové vozidlo určené k prevádzke na ceste, s karosériou alebo bez nej, s najmenej štyrmi kolesami a maximálnou konštrukčnou rýchlosťou presahujúcou 25 km/h a jeho prípojné vozidlá, s výnimkou koľajových vozidiel, poľnohospodárskych a lesných traktorov a všetkých mobilných strojov;“

keďže najmä článok 3 ods. 4 a článok 4 ods. 3 smernice 70/156/EHS si vyžadujú, aby bol ku každej samostatnej smernici priložený informačný dokument obsahujúci príslušné body prílohy I k smernici 70/156/EHS a tiež osvedčenie o typovom schválení podľa prílohy VI k smernici 70/156/EHS, aby mohlo byť typové schvaľovanie spracovávané na počítači;

2. Článok 2 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 2:

sa znenie

keďže sa tieto zmeny a doplnky týkajú len správnych opatrení obsiahnutých v smernici 70/221/EHS; keďže nie je potrebné zrušiť platnosť existujúcich schválení podľa smernice 70/221/EHS, ani brániť registrácii, predaju a uvedeniu do prevádzky nových vozidiel, na ktoré sa vzťahuje táto smernica;

„v zmysle článku 9a smernice 70/156/EHS a bolo inštalované v súlade s požiadavkami bodu II.5 prílohy.“

nahradí znením:

„v zmysle článku 2 smernice 70/156/EHS a bolo inštalované v súlade s požiadavkami bodu 5 prílohy II.“;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 76, 6.4.1970, s. 23.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 131, 18.5.1981, s. 4.<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 42, 23.2.1970, s. 1.<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 18, 21.1.1997, s. 7.

b) v odseku 3:

sa znenie

„v zmysle článku 9a smernice 70/156/EHS, spĺňa relevantné požiadavky uvedené v prílohe.“

nahradí znením:

„v zmysle článku 2 smernice 70/156/EHS, spĺňa relevantné požiadavky uvedené v prílohe II“;

3. Článok 2a sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 2:

sa znenie

„v zmysle článku 9a smernice 70/156/EHS a bolo inštalované v súlade s požiadavkami bodu II.5 prílohy.“

nahradí znením:

„v zmysle článku 2 smernice 70/156/EHS a bolo inštalované v súlade s požiadavkami bodu 5 prílohy II.“;

b) v odseku 3 sa znenie „článku 9a“ nahradí znením „článku 2“;

4. v článku 2b sa znenie „bodoch II.2.1 a II.2.2 prílohy“ nahradí znením „bodoch 2.1 a 2.2 prílohy II“;

5. v článku 3 sa znenie „v bode I“ nahradí výrazom „v prílohe I“;

6. Príloha sa nahradí prílohou k tejto smernici.

#### Článok 2

1. S účinnosťou od 1. januára 1997 členské štáty

— už neudelí ES typové schválenie podľa článku 4 ods. 1 a prípadne článku 4 ods. 4 smernice 70/156/EHS, a

— smú odmietnuť udeliť národné typové schválenie,

pre nový typ vozidla z dôvodov týkajúcich sa kvapalinových palivových nádrží a zadných ochranných zariadení proti podbehnutiu, alebo pre nový typ zadného ochranného zariadenia

proti podbehnutiu ako samostatnej technickej jednotky, ak nie sú splnené ustanovenia smernice 70/221/EHS, zmenené a doplnené touto smernicou.

Táto smernica nezrušuje platnosť akékoľvek schválenia udeľného skôr podľa smernice 70/221/EHS, ani nebráni rozšíreniu takých schválení podľa podmienok smernice, na základe ktorej boli pôvodne udelené.

#### Článok 3

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 30. septembra 1997 a bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

#### Článok 4

Táto smernica nadobudne účinnosť dvadsiaty deň po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

#### Článok 5

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 18. apríla 1997

Za Komisiu

Martin BANGEMANN

člen Komisie

**ZOZNAM PRÍLOH**

- Príloha I:** Nádrže na kvapalné palivo
- Doplnok 1:* Informačný dokument
  - Doplnok 2:* Osvedčenie o ES typovom schválení
- Príloha II:** Zadná ochrana proti podbehnutiu
- Doplnok 1:* Informačný dokument (vozidlo)
  - Doplnok 2:* Informačný dokument (samostatná technická jednotka)
  - Doplnok 3:* Osvedčenie o ES typovom schválení (vozidlo)
  - Doplnok 4:* Osvedčenie o typovom schválení (samostatná technická jednotka)
  - Doplnok 5:* Značka ES typového schválenia

## PRÍLOHA I

## NÁDRŽE NA KVAPALNÉ PALIVO

1. ROZSAH PLATNOSTI
  - 1.1 Táto smernica platí pre vozidlá, na ktoré sa uplatňuje smernica 70/156/EHS.
2. DEFINÍCIE

Na účely tejto smernice:

  - 2.1 „Typ vozidla vzhľadom na palivové nádrže“ znamená vozidlá, ktoré sa podstatne nelíšia:
    - 2.1.1 konštrukciou, tvarom, rozmermi a materiálmi nádrže(í);
    - 2.1.2 umiestnením nádrže(í) na vozidle (vpravo a/alebo vľavo, vpredu, vzadu, v strede).
  - 2.2 „Nádrž“ znamená nádrž(e) určenú(é) pre kvapalné palivo definované v bode 2.3, používané hlavne na pohon vozidla bez svojho príslušenstva (plniaca trubica (ak je samostatným prvkom), plniaci otvor, viečko, mierka, pripojenie k motoru alebo na vyrovnanie nadmerného vnútorného tlaku atď.).
  - 2.3 „Kvapalné palivo“ znamená palivo, ktoré je v bežných vonkajších podmienkach kvapalné.
3. ŽIADOSŤ O ES TYPOVÉ SCHVÁLENIE
  - 3.1 Žiadosť o typové schválenie vozidla vzhľadom na jeho nádrže na kvapalné palivo podľa článku 3 ods. 4 smernice 70/156/EHS predkladá výrobca.
  - 3.2 Vzor informačného dokumentu je uvedený v doplnku 1.
  - 3.3 Technickej službe zodpovednej za vykonávanie typových schvaľovacích testov sa predloží nasledovné:
    - 3.3.1 vozidlo reprezentujúce typ schvaľovaného vozidla alebo časti vozidla, ktoré považuje technická služba na účely schvaľovacích testov za potrebné.
4. UDELENIE ES TYPOVÉHO SCHVÁLENIA
  - 4.1 Ak sú príslušné požiadavky splnené, udelí sa ES typové schválenie podľa článku 4 ods. 3 a prípadne článku 4 ods. 4 smernice 70/156/EHS.
  - 4.2 Vzor osvedčenia o ES typovom schválení je uvedený v doplnku 2.
  - 4.3 Každému schválenému typu vozidla sa prideliť schvaľovacie číslo v súlade s prílohou VII k smernici 70/156/EHS. Ten istý členský štát nesmie prideliť rovnaké číslo inému typu vozidla.
5. ŠPECIFIKÁCIE
  - 5.1 Palivové nádrže musia byť vyrobené tak, aby boli odolné voči korózii. Musia spĺňať požiadavky testov netesnosti vykonávaných výrobcom pri tlaku, ktorý je rovný dvojnásobku prevádzkového tlaku, ale v žiadnom prípade nesmie byť menší než 1,3 barov. Akýkoľvek nadmerný tlak alebo tlak presahujúci prevádzkový tlak sa musí automaticky vyrovnávať vhodnými zariadeniami (vetracie otvory, bezpečnostné ventily, atď.). Otvory musia byť konštruované tak, aby sa zabránilo akémukoľvek nebezpečenstvu požiaru. Palivo nesmie unikáť cez viečko palivovej nádrže alebo cez zariadenia vyrovnávajúce nadmerný tlak dokonca aj vtedy, keď je nádrž úplne prevrátená; kvapkanie sa toleruje.

- 5.2 Palivové nádrže musia byť namontované tak, aby boli chránené pred následkami nárazu na prednú alebo zadnú časť vozidla; v blízkosti nádrží nesmú byť žiadne vyčnievajúce časti, ostré okraje atď.
6. MODIFIKÁCIE TYPU A ZMENY A DOPLNKY K SCHVÁLENIAM
- 6.1 V prípade modifikácií typu schváleného podľa tejto smernice sa uplatňujú ustanovenia článku 5 smernice 70/156/EHS.
7. ZHODA VÝROBY
- 7.1 Opatrenia na zabezpečenie zhody výroby sa prijímajú v súlade s požiadavkami stanovenými v článku 10 smernice 70/156/EHS.
-

## Doplnok 1

## INFORMAČNÝ DOKUMENT č...

## v súlade s prílohou I smernice 70/156/EHS (\*) o ES typovom schválení vozidla vzhľadom na jeho kvapalinové palivové nádrže

(Smernica 70/221/EHS naposledy zmenená a doplnená smernicou.../.../ES)

Nasledovné informácie, pokiaľ prichádzajú do úvahy, musia byť dodané trojmo a musia zahŕňať súpis obsahu. Akékoľvek výkresy, musia byť dostatočne podrobné, dodané vo vhodnej mierke vo formáte A4, alebo musia byť zložené na formát A4. Prípadné fotografie musia byť dostatočne podrobné.

Ak systémy, komponenty alebo samostatné technické jednotky majú elektronické riadenie, musia byť dodané informácie týkajúce sa ich výkonu.

- 0. VŠEOBECNE
  - 0.1 Značka (obchodný názov výrobcu):.....
  - 0.2 Typ a všeobecné obchodné označenie(ia):.....
  - 0.3 Spôsob identifikácie typu, ak je uvedený na vozidle <sup>(b)</sup>):.....
  - 0.3.1 Umiestnenie tohto označenia:.....
  - 0.4 Kategória vozidla <sup>(c)</sup>):.....
  - 0.5 Názov a adresa výrobcu:.....
  - 0.8 Adresa(y) montážneho(nych)závodu(ov):.....
- 1. VŠEOBECNÉ KONŠTRUKČNÉ CHARAKTERISTIKY VOZIDLA
  - 1.1 Fotografie a/alebo výkresy reprezentatívneho vozidla:.....
- 3. HNACIA JEDNOTKA <sup>(e)</sup>
  - 3.2.2 Palivo: motorová nafta/benzín/LPG/akékoľvek iné <sup>(f)</sup>
  - 3.2.3 Palivová(é) nádrž(e)
    - 3.2.3.1 Prevádzková(é) palivová(é) nádrž(e)
      - 3.2.3.1.1 Počet,objem,materiál:.....
      - 3.2.3.1.2 Výkres a technický opis nádrže(í) so všetkými spojmi a potrubím pre systém odvodu a vetrania, uzávery, ventily, upevňovacie zariadenia:.....
      - 3.2.3.1.3 Výkres jasne znázorňujúci umiestnenie nádrže(í) na vozidle:.....
    - 3.2.3.2 Rezervná(é) palivová(é) nádrž(e)
      - 3.2.3.2.1 Počet,objem, materiál:.....
      - 3.2.3.2.2 Výkres a technický opis nádrže(í) so všetkými spojmi a potrubím pre systém odvodu a vetrania, uzávery, ventily, upevňovacie zariadenia:.....
      - 3.2.3.2.3 Výkres jasne znázorňujúci umiestnenie nádrže(í) na vozidle:.....

(Dátum, zložka)

(\*) Čísla bodov a poznámok pod čiarou v tomto informačnom dokumente zodpovedajú číslam bodov a poznámok pod čiarou, ktoré sú uvedené v prílohe I smernice 70/156/EHS. Body, ktoré nie sú relevantné pre účely tejto smernice, sú vynechané.

(f) Nehodiace sa prečiarknite.

## Doplnok 2

## VZOR

(maximálny formát: A4 (210 x 297 mm))

**OSVEDČENIE O EHS TYPOVOM SCHVÁLENÍ**

Pečiatka orgánu

Oznámenie týkajúce sa:

- typového schválenia <sup>(1)</sup>,
- rozšírenia typového schválenia <sup>(1)</sup>,
- odmietnutia typového schválenia <sup>(1)</sup>,
- odobratia typového schválenia <sup>(1)</sup>,

typu vozidla/komponentu/samostatnej technickej jednotky <sup>(1)</sup> vzhľadom na smernicu.../.../EHS, naposledy zmenenú a doplnenú smernicou.../...ES.

Číslo typového schválenia: .....

Dôvod rozšírenia: .....

## ODDIEL I

0.1 Značka (obchodný názov výrobcu): .....

0.2 Typ a všeobecný obchodný opis(y): .....

0.3 Prostriedky identifikácie typu, ak sú vyznačené na vozidle/komponente/samostatnej technickej jednotke <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>. .....

0.3.1 Umiestnenie takéhoto označenia: .....

0.4 Kategória vozidla <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>: .....

0.5 Meno a adresa výrobcu: .....

0.7 V prípade komponentov a samostatných technických jednotiek umiestnenie a spôsob pripevnenia značky ES typového schválenia: .....

0.8 Adresa(y) montážneho(ych) závodu(ov): .....

## ODDIEL II

1. Doplnujúce informácie (kde je to aplikovateľné) pozri dodatok
2. Technická služba, zodpovedná za vykonanie testov: .....
3. Dátum protokolu o teste: .....
4. Číslo protokolu o teste: .....
5. Poznámky (pokiaľ sú): pozri dodatok

6. Miesto:.....
7. Dátum:.....
8. Podpis:.....
9. Je priložené číslo informačnej zložky uloženej schvaľovacím orgánom, ktorá môže byť na požiadanie poskytnutá.

(<sup>1</sup>) Nehodiace sa prečiarknite.

(<sup>2</sup>) Ak prostriedky identifikácie typu obsahujú znaky, ktoré nie sú relevantné pre opis vozidla, komponentu alebo samostatnej technickej jednotky, pre ktoré platí toto osvedčenie o typovom schválení, také znaky majú byť v dokumentácii zastúpené symbolom: „?“ (napr. ABC??123??).

(<sup>3</sup>) Podľa prílohy II A k smernici 70/156/EHS.

\_\_\_\_\_

*Dodatok k osvedčeniu o ES typovom schválení č*

*týkajúci sa typového schválenia vozidla podľa smernice 70/221/EHS, (palivové nádrže) naposledy zmenenej a doplnenej smernicou/ES*

1. Doplnujúce informácie
- 1.1 Materiál:.....
- 1.2 Objem:.....
- 1.3 Umiestnenie(ia):.....
- 1.4 Palivo: motorová nafta/benzín/akékoľvek iné (<sup>1</sup>)
5. Poznámky:.....

(<sup>1</sup>) Nehodiace sa prečiarknite.

\_\_\_\_\_



## PRÍLOHA II

## ZADNÁ OCHRANA PROTI PODBEHNUTIU

1. VŠEOBECNE

Vozidlá, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, musia byť konštruované tak, aby poskytovali účinnú ochranu proti podbehnutiu zozadu vozidlami kategórií M<sub>1</sub> a N<sub>1</sub> (<sup>1</sup>).
2. DEFINÍCIE
  - 2.1 Typ vozidla na účely zadnej ochrany proti podbehnutiu

Termín „typ vozidla na účely zadnej ochrany proti podbehnutiu“ znamená vozidlá, ktoré sa neodlišujú v nasledovných hlavných charakteristikách:

    - 2.1.1 šírka zadnej nápravy, konštrukcia, rozmery, tvar a materiály zadnej časti vozidla, pokiaľ majú vzťah k požiadavkám bodov 5.1 až 5.4.5.5;
    - 2.1.2 charakteristiky zavesenia, pokiaľ majú vzťah k požiadavkám bodov 5.1 až 5.4.5.5;
    - 2.1.3 typ zadného ochranného zariadenia proti podbehnutiu, ak je namontované.
  - 2.2 Typ zadného ochranného zariadenia proti podbehnutiu

Termín „Typ zadného ochranného zariadenia proti podbehnutiu“ znamená zariadenia, ktoré sa neodlišujú v nasledovných hlavných charakteristikách:

    - 2.2.1 tvar;
    - 2.2.2 rozmery;
    - 2.2.3 pripevnenie;
    - 2.2.4 materiály.
3. ŽIADOSŤ O ES TYPOVÉ SCHVÁLENIE
  - 3.1 Žiadosť o ES typové schválenie vozidla vzhľadom na typ vozidla
    - 3.1.1 Žiadosť o ES typové schválenie typu vozidla podľa článku 3 ods. 4 smernice 70/156/EHS vzhľadom na zadnú ochranu proti podbehnutiu predloží výrobca vozidla.
    - 3.1.2 Vzor informačného dokumentu je uvedený v doplnku 1.
    - 3.1.3 Vozidlo reprezentujúce typ, ktorý má byť schválený, sa predvedie technickej službe zodpovednej za vykonávanie testov typového schvaľovania.
  - 3.2 Žiadosť o ES typové schválenie zadného ochranného zariadenia proti podbehnutiu považovaného za samostatnú technickú jednotku.
    - 3.2.1 Žiadosť o ES typové schválenie zadného ochranného zariadenia proti podbehnutiu podľa článku 3 ods. 4 smernice 70/156/EHS, považovaného za samostatnú technickú jednotku v zmysle článku 2 uvedenej smernice, predloží výrobca zadného ochranného zariadenia proti podbehnutiu.
    - 3.2.2 Vzor informačného dokumentu je uvedený v doplnku 2.
    - 3.2.3 Jedna vzorka typu zadného ochranného zariadenia proti podbehnutiu, ktoré má byť schválené, sa odovzdá technickej službe vykonávajúcej testy. Táto služba môže, ak to považuje za nevyhnutné, požiadať o ďalšiu vzorku. Vzorky musia byť zreteľne a nezmazateľne označené obchodným názvom žiadateľa alebo značkou a označením typu.

(<sup>1</sup>) Podľa prílohy II A k smernici 70/156/EHS.

4. UDELENIE EHS TYPOVÉHO SCHVÁLENIA
- 4.1 Ak sú príslušné požiadavky splnené, udelí sa ES typové schválenie podľa článku 4 ods. 3 a prípadne 4 ods. 4 smernice 70/156/EHS.
- 4.2 Vzor osvedčenia o ES typovom schválení je uvedený v:
- 4.2.1 doplnku 3 pre žiadosti uvedené v bode 3.1; a
- 4.2.2 doplnku 4 pre žiadosti uvedené v bode 3.2;
- 4.3 Každému schválenému typu vozidla alebo každému schválenému typu zadného ochranného zariadenia proti podbehnutiu sa prideliť schvaľovacie číslo v súlade s prílohou VII k smernici 70/156/EHS. Ten istý členský štát nesmie prideliť rovnaké číslo inému typu vozidla alebo inému typu zadného ochranného zariadenia proti podbehnutiu.
5. ŠPECIFIKÁCIE
- 5.1 Všetky vozidlá musia byť konštruované a/alebo vybavené tak, aby ponúkali účinnú ochranu v celej svojej šírke zadnej časti proti podbehnutiu zozadu vozidiel kategórií  $M_1$  a  $N_1$  (<sup>(1)</sup>).
- 5.2 Ktorékoľvek vozidlo kategórie  $M_1$ ,  $M_2$ ,  $M_3$ ,  $N_1$ ,  $O_1$  alebo  $O_2$  (<sup>(1)</sup>) bude považované za vozidlo spĺňajúce podmienky uvedené v bode 5.1:
- ak spĺňa podmienky uvedené v bode 5.3, alebo
  - ak svetlá výška celej zadnej časti nezaťaženého vozidla nepresahuje 55 cm po celej šírke, ktorá nie je menšia než šírka zadnej nápravy o viac než 10 cm na každej strane (s výnimkou akéhokoľvek vydutia pneumatiky tesne pri vozovke).
- Tam kde je viac než jedna zadná náprava, uvažuje sa s najväčšou šírkou nápravy.
- Táto požiadavka musí byť splnená aspoň na čiare vo vzdialenosti maximálne 45 cm od najkrajnejšej zadnej časti vozidla.
- 5.3 Ktorékoľvek vozidlo kategórie  $N_2$ ,  $N_3$ ,  $O_3$  alebo  $O_4$  (<sup>(1)</sup>) bude považované za vozidlo spĺňajúce podmienky uvedené v bode 5.1, za predpokladu, že:
- vozidlo je vybavené špeciálnym zadným ochranným zariadením proti podbehnutiu zhodne s požiadavkami bodu 5.4, alebo
  - vozidlo je konštruované a/alebo vybavené v zadnej časti tak, že vzhľadom na tvar a charakteristiky môžu byť jeho komponenty považované za náhradu zadného ochranného zariadenia proti podbehnutiu. Komponenty, ktorých združená funkcia spĺňa požiadavky uvedené v bode 5.4, sa považujú za zadné ochranné zariadenie proti podbehnutiu.
- 5.4 Zariadenie na ochranu proti podbehnutiu zozadu, ďalej len „zariadenie“, sa všeobecne skladá z priečných a spojovacích komponentov pripojených k pozdĺžnym rámom podvozku, alebo hocičomu, čo ich nahrádza.
- Musí mať nasledovné charakteristiky:
- 5.4.1 zariadenie musí byť pripevnené čo možno najbližšie k zadnej časti vozidla. Keď je vozidlo nezaťažené (<sup>(2)</sup>), najnižší okraj zariadenia nesmie byť v žiadnom bode nad vozovkou vyššie než 55 cm;
- 5.4.2 šírka zariadenia nesmie v žiadnom bode presahovať šírku zadnej nápravy meranej v najkrajnejších bodoch kolies, neberúc do úvahy vydutie pneumatík tesne pri vozovke, ani nesmie byť o viac než 10 cm kratšia na každej strane. Tam, kde je viac než jedna zadná náprava, uvažuje sa s najväčšou šírkou nápravy;
- 5.4.3 výška profilu priečnika nesmie byť menšia než 10 cm. Bočné konce priečnika nesmú byť ohnuté dozadu, alebo mať ostrý vonkajší uhol; táto podmienka je splnená, keď sú bočné konce priečnika zaokrúhlené a polomer zakrivenia je minimálne 2,5 mm;
- 5.4.4 zariadenie môže byť konštruované tak, že jeho poloha na zadnej časti vozidla sa môže meniť. V tom prípade musí byť zaručené jeho zabezpečenie v prevádzkovej polohe tak, aby bola vylúčená neúmyselná zmena jeho polohy. Operátor musí mať možnosť zmeniť polohu zariadenia použitím sily nepresahujúcej 40 daN;

(<sup>(1)</sup>) Podľa prílohy II A k smernici 70/156/EHS.

(<sup>(2)</sup>) Podľa bodu 2.6 v doplnku 1.

- 5.4.5 zariadenie musí ponúkať adekvátnu odolnosť voči silám pôsobiacim rovnobežne s pozdĺžnou osou vozidla a musí byť, keď je v prevádzkovej polohe, spojené s pozdĺžnymi rámami podvozku alebo s tým, čo ich nahrádza.

Táto požiadavka bude splnená ak sa ukáže, že v priebehu pôsobenia a ani po ňom, horizontálna vzdialenosť medzi zadnou časťou zariadenia a zadným koncom vozidla nepresahuje 40 cm v ktoromkoľvek z bodov P1, P2 a P3. Pri meraní tejto vzdialenosti musí byť vylúčená ktorákoľvek časť vozidla presahujúca 3 m nad vozovkou, keď je vozidlo nezaťažené;

- 5.4.5.1 body P1 sú umiestnené 30 cm od pozdĺžnych rovín dotýkajúcich sa vonkajších okrajov kolies na zadnej náprave; body P2 sú umiestnené na čiare spájajúcej body P1, sú symetrické so strednou pozdĺžnou rovinou vozidla navzájom vzdialené 70 až 100 cm vrátane, presná poloha je špecifikovaná výrobcom. Výšku bodov P1, P2 nad vozovkou musí definovať výrobca vozidla v rámci čiar, ktoré ohraničujú zariadenie horizontálne. Výška však nesmie presahovať 60 cm, keď je vozidlo nezaťažené. P3 je stredový bod priamej čiary spájajúcej body P2;
- 5.4.5.2 horizontálna sila zodpovedajúca 12,5 % maximálnej technicky povolenej hmotnosti vozidla, ale nepresahujúcej  $2,5 \times 10^4$  N, musí postupne pôsobiť v oboch bodoch P1 a v bode P3;
- 5.4.5.3 horizontálna sila rovná 50 % maximálnej technicky povolenej hmotnosti vozidla, ale nepresahujúcej  $10 \times 10^4$  N, musí postupne pôsobiť v oboch bodoch P2;
- 5.4.5.4 sily špecifikované v bodoch 5.4.5.2 a 5.4.5.3 musia pôsobiť oddelene. Poradie, v ktorom pôsobia, môže stanoviť výrobca;
- 5.4.5.5 kedykoľvek sa vykonáva praktický test na overenie zhody s uvedenými požiadavkami, musia byť splnené nasledovné podmienky:
- 5.4.5.5.1 zariadenie musí byť pripevnené k pozdĺžnemu podvozku vozidla alebo k častiam, ktoré ich nahradzujú;
- 5.4.5.5.2 špecifikované sily sa musia vytvoriť pomocou vhodne sklbených baranidiel (napr. krížovými kĺbmi) a musia byť rovnobežné so strednou pozdĺžnou rovinou vozidla plochou, ktorej výška je maximálne 25 cm (presnú výšku uvedie výrobca) a šírka 20 cm, s polomerom zakrivenia  $5 \pm 1$  mm na vertikálnych okrajoch; stred plochy je umiestňovaný postupne v bodoch P1, P2 a P3.
- 5.5 Odlišne od predchádzajúcich požiadaviek, vozidlá nasledovných kategórií nemusia spĺňať požiadavky tejto prílohy, pokiaľ ide o zadnú ochranu proti podbehnútiu:

- ťahač návesov;
- „oplenové“ prívěsy a iné podobné prívěsy na prepravu kmeňov alebo iných veľmi dlhých nákladov;
- vozidlá, u ktorých zadná ochrana proti podbehnútiu je nekompatibilná s ich použitím.

## 6. OZNAČENIE ES TYPOVÉHO SCHVÁLENIA

- 6.1 Každé zadné ochranné zariadenie proti podbehnútiu zhodné s typom schváleným podľa tejto smernice ako samostatná technická jednotka, má byť označené značkou EHS typového schválenia.
- 6.2 Táto značka sa skladá z pravouhlého obdĺžnika obklopujúceho malé písmeno „e“, za ktorým nasleduje rozlišovacie číslo alebo písmená členského štátu, ktorý typové schválenie udelil:

1	pre Nemecko	12	pre Rakúsko
2	pre Francúzsko	13	pre Luxembursko
3	pre Taliansko	17	pre Fínsko
4	pre Holandsko	18	pre Dánsko
5	pre Švédsko	21	pre Portugalsko
6	pre Belgicko	23	pre Grécko
9	pre Španielsko;	IRL	pre Írsko
11	pre Spojené kráľovstvo		

V blízkosti pravouhlého obdĺžnika musí byť „základné schvaľovacie číslo“ obsiahnuté v časti 4 typového schvaľovacieho čísla uvedeného v prílohe VII k smernici 70/156/EHS, pred ktorým sú dve číslice označujúce poradové číslo najnovšej veľkej technickej úpravy smernice 70/221/EHS pridelené v čase, keď bolo ES typové schválenie udelené. V tejto smernici je poradové číslo „00“;

- 6.3 Značka ES typového schválenia sa musí pripevniť na zadné ochranné zariadenie proti podbehnútiu tak, aby bola zreteľne čitateľná a nezmazateľná aj vtedy, keď je zariadenie namontované na vozidle.
- 6.4 Vzor značky ES typového schválenia je uvedený v doplnku 5.
7. MODIFIKÁCIE TYPU A ZMENY A DOPLNKY K SCHVÁLENIAM
- 7.1 V prípade modifikácií typu schváleného podľa tejto smernice, platia ustanovenia článku 5 smernice 70/156/EHS.
8. ZHODA VÝROBY
- 8.1 Opatrenia na zabezpečenie zhody výroby sa prijímajú v súlade s požiadavkami stanovenými v článku 10 smernice 70/156/EHS.
-

## Doplnok 1

## INFORMAČNÝ DOKUMENT č...

**podľa prílohy I smernice 70/156/EHS (\*) o ES typovom schválení vozidla vzhľadom na zadnú ochranu proti podbehnutiu**

(Smernica 70/221/EHS naposledy zmenená a doplnená smernicou.../.../ES)

Nasledovné informácie, pokiaľ prichádzajú do úvahy, musia byť dodané trojmo a musia zahŕňať súpis obsahu. Výkresy musia byť dostatočne podrobné, dodané vo vhodnej mierke na formáte A4, alebo musia byť zložené na formát A4. Prípadné fotografie musia byť dostatočne podrobné.

Ak systémy, komponenty alebo samostatné technické jednotky majú elektronické riadenie, musia byť dodané informácie týkajúce sa ich výkonu.

- 0. VŠEOBECNE
  - 0.1 Značka (obchodný názov výrobcu):.....
  - 0.2 Typ a všeobecné obchodné označenie(ia):.....
  - 0.3 Spôsob identifikácie typu, ak je uvedený na vozidle <sup>(b)</sup>:.....
  - 0.3.1 Umiestnenie tohto označenia:.....
  - 0.4 Kategória vozidla <sup>(c)</sup>:.....
  - 0.5 Názov a adresa výrobcu:.....
  - 0.8 Adresa(y) montážneho(nych)závodu(ov):.....
- 1. VŠEOBECNÉ KONŠTRUKČNÉ CHARAKTERISTIKY VOZIDLA
  - 1.1 Fotografie a/alebo výkresy reprezentatívneho vozidla:.....
  - 1.5 Materiál použitý na pozdĺžniky <sup>(d)</sup>:.....
- 2. HMOTNOSTI A ROZMERY <sup>(e)</sup> (v kg a mm) (kde je to možné, odvolať sa na výkres)
  - 2.3.3 Šírka najširšej zadnej nápravy:.....
  - 2.4 Rozsah rozmerov vozidla (celkových)
    - 2.4.1 Podvozku bez nadstavby
      - 2.4.1.2 Šírka <sup>(b)</sup>:.....
    - 2.4.2 podvozku s nadstavbou
      - 2.4.2.2 Šírka <sup>(b)</sup>:.....
  - 2.6 Hmotnosť vozidla v prevádzkovom stave s karosériou a so spojovacím zariadením v prípade ťažných vozidiel kategórie inej než M<sub>1</sub>, alebo hmotnosť podvozku s kabínou, ak výrobca karosériu nemontuje a/alebo spojovacie zariadenie (vrátane chladiacej kvapaliny, olejov, paliva, náradia, 100% ďalších kvapalín s výnimkou použitej vody, náhradného kolesa a vodiča a u autobusov a autokarov, hmotnosť člena posádky (75 kg) ak je vo vozidle sedadlo pre tohto člena) <sup>(e)</sup> <sup>(f)</sup>: .....
- 2.8 Maximálne technicky povolená naložená hmotnosť udávaná výrobcom <sup>(g)</sup> (maximum a minimum):.....

(\*) Čísla bodov a poznámok pod čiarou v tomto informačnom dokumente zodpovedajú číslam bodov a poznámok pod čiarou, ktoré sú uvedené v prílohe I smernice 70/156/EHS. Body, ktoré nie sú relevantné pre účely tejto smernice, sú vynechané.

9. KAROSÉRIA
- 9.1 Druh karosérie (\*):.....
- 9.2 Použité materiály a spôsob výroby (\*):.....
- 9.15 Zadná ochrana proti podbehnutiu
- 9.15.1 Výkres častí vozidla, relevantných pre ochranu proti podbehnutiu zozadu, t. j. výkres vozidla a/alebo podvozku s umiestnením a montážou najširšej zadnej nápravy, výkres montáže a/alebo pripevnenia zadnej ochrany proti podbehnutiu. Ak zariadenie na ochranu proti podbehnutiu zozadu nie je špeciálnym zariadením, musí výkres zreteľne znázorňovať, že sú dodržané požadované rozmery:.....
- 9.15.2 V prípade špeciálneho zariadenia, úplný opis a/alebo výkres ochranného zariadenia proti podbehnutiu zozadu (vrátane montáže a uchytení), alebo ak je schválené, ako samostatná technická jednotka, typové schvaľovacie číslo:.....

.....  
Dátum, zložka

---

(\*) Ak sa to hodí, keď časť karosérie tvorí časť zadnej ochrany proti podbehnutiu.

## Doplnok 2

## INFORMAČNÝ DOKUMENT č...

**o ES typovom schválení samostatnej technickej jednotky pokiaľ ide o zadné ochranné zariadenie proti podbehnútiu**

(Smernica 70/221/EHS naposledy zmenená a doplnená smernicou.../.../ES)

Nasledovné informácie, pokiaľ prichádzajú do úvahy, musia byť dodané trojmo a musia zahŕňať súpis obsahu. Výkresy, musia byť dostatočne podrobné, dodané vo vhodnej mierke na formáte A4, alebo musia byť zložené na formát A4. Prípadné fotografie, musia byť dostatočne podrobné.

Ak systémy, komponenty alebo samostatné technické jednotky majú elektronické riadenie, musia byť dodané informácie týkajúce sa ich výkonu.

## 0. VŠEOBECNE

- 0.1 Značka (obchodný názov výrobcu):.....
- 0.2 Typ a všeobecné obchodné označenie(ia):.....
- 0.5 Názov a adresa výrobcu:.....
- 0.7 V prípade komponentov alebo samostatných technických jednotiek, umiestnenie a spôsob pripevnenia ES schvaľovacej značky:.....
- 0.8 Adresa(y) montážneho(nych)závodu(ov):.....

## 1. VŠEOBECNÉ KONŠTRUKČNÉ CHARAKTERISTIKY VOZIDLA(IEL), na ktorom(ých) má byť zariadenie namontované, pokiaľ sa vzťahujú na zadnú ochranu proti podbehnútiu (priložiť fotografie a/alebo výkresy):.....

- 1.1 Minimálna hodnota súčtu momentov zotrvačnosti okolo horizontálnej osi pozdĺžnikov rámu podvozku v priereze:.....
- 1.2 Vzdialenosť medzi pozdĺžníkmi rámu podvozku v miestach montáže zariadenia:.....

## 2. HMOTNOSTI A ROZMERY

- 2.1 Technicky povolená maximálna naložená hmotnosť:.....

## 3. KAROSÉRIA

- 3.1 Úplný opis a/alebo výkres zadného ochranného zariadenia proti podbehnútiu (vrátane montáže a pripevnenia):....

.....  
(Dátum, zložka)

## Doplnok 3

## VZOR

(maximálny formát: A4 (210 x 297 mm))

**OSVEDČENIE O ES TYPOVOM SCHVÁLENÍ**

Pečiatka orgánu

Oznámenie týkajúce sa:

- typového schválenia <sup>(1)</sup>
- rozšírenia typového schválenia <sup>(1)</sup>
- odmietnutia typového schválenia <sup>(1)</sup>
- odobratia typového schválenia <sup>(1)</sup>

typu vozidla/komponentu/samostatnej technickej jednotky <sup>(1)</sup> vzhľadom na smernicu.../.../EHS, naposledy zmenenú a doplnenú smernicou

Číslo typového schválenia: .....

Dôvod rozšírenia: .....

## ODDIEL I

0.1 Značka (obchodný názov výrobcu): .....

0.2 Typ a všeobecný obchodný opis(y): .....

0.3 Prostriedky identifikácie typu, ak sú vyznačené na vozidle/komponente/samostatnej technickej jednotke <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

.....

0.3.1 Umiestnenie takéhoto označenia: .....

0.4 Kategória vozidla <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>: .....

0.5 Meno a adresa výrobcu: .....

0.7 V prípade komponentov a samostatných technických jednotiek umiestnenie a spôsob pripevnenia značky ES typového schválenia: .....

0.8 Adresa(y) montážneho(ych) závodu(ov): .....

## ODDIEL II

1. Doplnujúce informácie (kde je to vhodné) pozri dodatok

2. Technická služba, zodpovedná za vykonanie testov: .....

3. Dátum protokolu o teste: .....

4. Číslo protokolu o teste: .....

5. Poznámky (pokiaľ sú): pozri dodatok



6. Miesto:.....
7. Dátum:.....
8. Podpis:.....
9. Je priložené číslo informačnej zložky uloženej schvaľovacím orgánom, ktorá môže byť na požiadanie poskytnutá.

(<sup>1</sup>) Nehodiace sa prečiarknuť.

(<sup>2</sup>) Ak prostriedky identifikácie typu obsahujú znaky, ktoré nie sú relevantné pre opis vozidla, komponentu alebo samostatnej technickej jednotky, pre ktoré platí toto osvedčenie o typovom schválení, také znaky majú byť v dokumentácii zastúpené symbolom: „?“ (napr. ABC??123??).

(<sup>3</sup>) Podľa prílohy II A k smernici 70/156/EHS.

—————

*Dodatok k osvedčeniu o ES typovom schválení č  
týkajúci sa typového schválenia vozidla vzhľadom na zadné ochranné zariadenie proti podbehnútiu  
(Smernica 70/221/EHS naposledy zmenená a doplnená smernicou//ES)*

1. Doplnujúce informácie
  - 1.1 Kategória vozidla:.....
  - 1.2 Vozidlo nie je vybavené zadným ochranným zariadením proti podbehnútiu (<sup>1</sup>)
  - 1.3 Vozidlo je vybavené zadným ochranným zariadením proti podbehnútiu (<sup>1</sup>)
    - 1.3.1 Zariadenie bolo schválené ako samostatná technická jednotka (<sup>1</sup>)
      - vzdialenosť od vozovky a od zadnej časti vozidla:.....
      - schvaľovacia značka:.....
    - 1.3.2 Zariadenie nebolo schválené ako samostatná technická jednotka (<sup>1</sup>)
      - šírka, hĺbka profilu, vzdialenosť od vozovky a od zadnej časti vozidla:.....
      - spôsob pripevnenia:.....
5. Poznámky:.....

(<sup>1</sup>) Nehodiace sa prečiarknuť.

—————

## Doplnok 4

## VZOR

(maximálny formát: A4 (210 x 297 mm))

**OSVEDČENIE O EHS TYPOVOM SCHVÁLENÍ**

Pečiatka orgánu

Oznámenie týkajúce sa:

- typového schválenia <sup>(1)</sup>,
- rozšírenia typového schválenia <sup>(1)</sup>
- odmietnutia typového schválenia <sup>(1)</sup>,
- odobratia typového schválenia <sup>(1)</sup>,

typu vozidla/komponentu/samostatnej technickej jednotky <sup>(1)</sup> vzhľadom na smernicu.../.../EHS, naposledy zmenenú a doplnenú smernicou

Číslo typového schválenia: .....

Dôvod rozšírenia: .....

## ODDIEL I

0.1 Značka (obchodný názov výrobcu): .....

0.2 Typ a všeobecný obchodný opis(y): .....

0.3 Prostriedky identifikácie typu, ak sú vyznačené na vozidle/komponente/samostatnej technickej jednotke <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

.....

0.3.1 Umiestnenie takéhoto označenia: .....

0.4 Kategória vozidla <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>: .....

0.5 Meno a adresa výrobcu: .....

0.7 V prípade komponentov a samostatných technických jednotiek umiestnenie a spôsob pripevnenia značky ES typového schválenia: .....

0.8 Adresa(y) montážneho(y) závodu(ov): .....

## ODDIEL II

1. Doplnujúce informácie (kde je to vhodné) pozri dodatok

2. Technická služba, zodpovedná za vykonanie testov: .....

3. Dátum protokolu o teste: .....

4. Číslo protokolu o teste: .....

5. Poznámky (pokiaľ sú): pozri dodatok

6. Miesto:.....
7. Dátum:.....
8. Podpis:.....
9. Je priložené číslo informačnej zložky uloženej schvaľovacím orgánom, ktorá môže byť na požiadanie poskytnutá.

(<sup>1</sup>) Nehodiace sa prečiarknuť.

(<sup>2</sup>) Ak prostriedky identifikácie typu obsahujú znaky, ktoré nie sú relevantné pre opis vozidla, komponentu alebo samostatnej technickej jednotky, pre ktoré platí toto osvedčenie o typovom schválení, také znaky majú byť v dokumentácii zastúpené symbolom: „?“ (napr. ABC??123??).

(<sup>3</sup>) Podľa prílohy II A k smernici 70/156/EHS.

\_\_\_\_\_

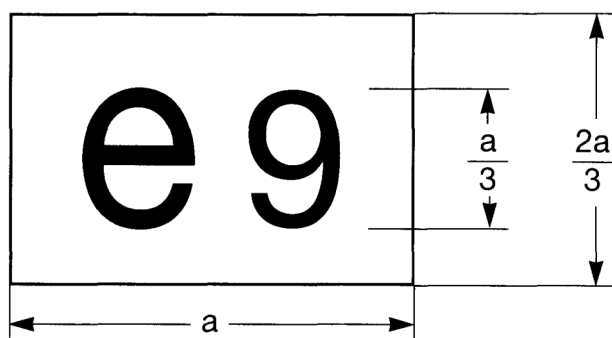
*Dodatok k osvedčeniu o ES typovom schválení č  
týkajúci sa typového schválenia samostatnej technickej jednotky vzhľadom na zadné ochranné zariadenie proti podbehnutiu  
(Smernica 70/221/EHS naposledy zmenená a doplnená smernicou//ES)*

1. Doplnujúce informácie
  - 1.1 Konštrukcia:
    - 1.1.1 Materiál:.....
    - 1.1.2 Metóda pripevnenia:.....
    - 1.1.3 Rozmery zariadenia.....
  - 1.2 Maximálne technicky povolená hmotnosť vozidla, na ktorom má byť zariadenie namontované:.....  
.....
  - 1.3 Obmedzenia v použití zariadenia (ak sú):.....
5. Poznámky:.....

\_\_\_\_\_

## Doplnok 5

## Vzor značky ES typového schválenia

 $a \geq 12 \text{ mm}$ 

000148  $\frac{a}{3}$

Zadné ochranné zariadenie vybavené uvedenou značkou ES typového schválenia je zariadenie, ktoré bolo schválené v Španielsku (e 9) pod základným schválením 0148 na základe smernice (00).

Použitá čísla slúžia len ako príklad.